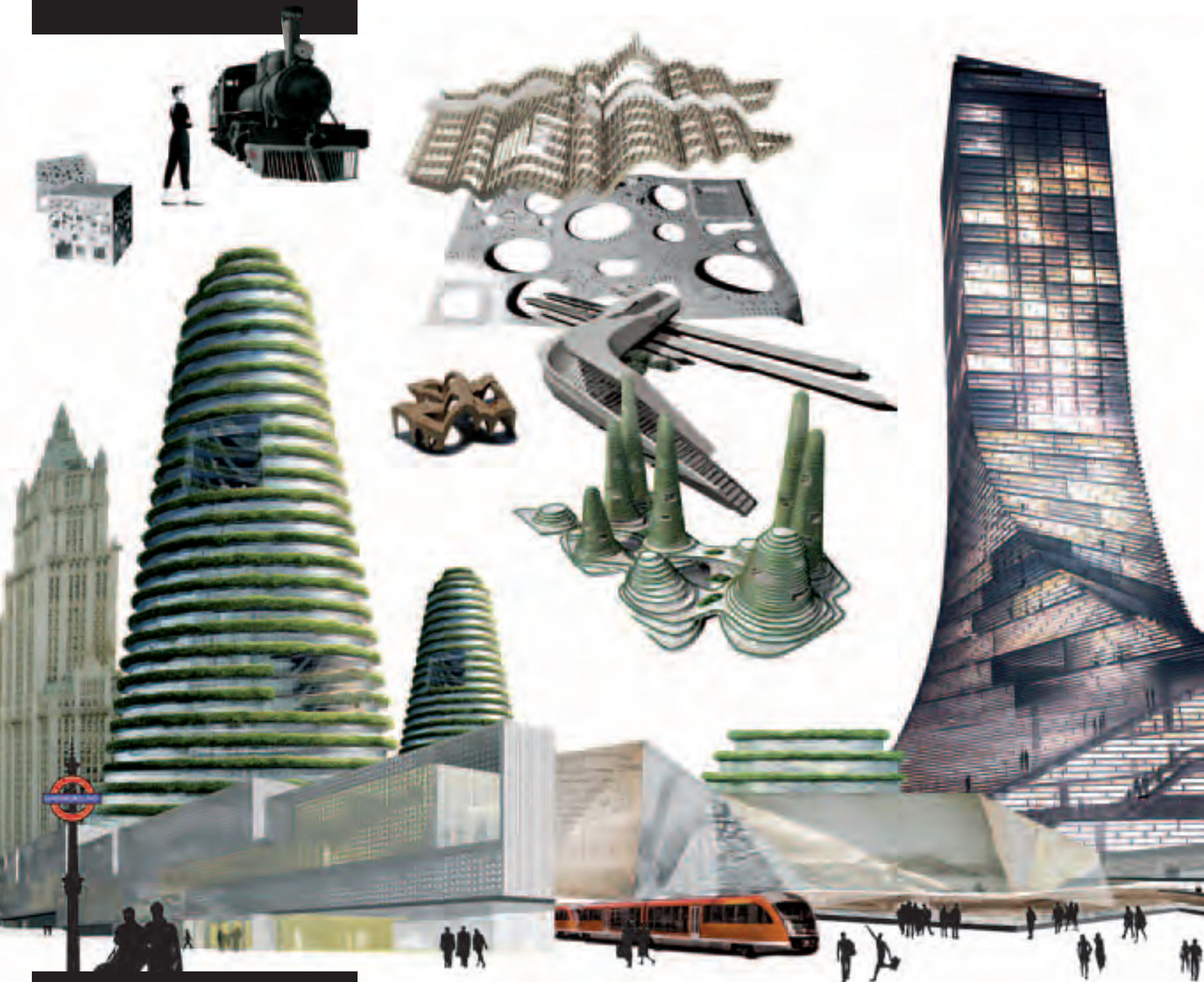


av
proyectos

Eisenman Fuksas Hadid Lampugnani GMP
Rogers Siza/Souto de Moura EMBT Portela
Vázquez Consuegra Sadar/Vuga Dosis BIG
Sauerbruch/Hutton MVRDV Bayón Menis
OFIS Piano LOOP Paredes/Pedrosa SANAA



030 2008

www.arquitecturaviva.com



9 771697 493000

00030

10€

Ferrocarriles / Railways Naples Barcelona
Tianjin **Auditorio / Auditorium** Torun Vitoria
Lugo **Museo / Museum** Pontevedra Gandía
Universidad / Learning Center Lausanne

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director de arte Art Director
José Jaime S. Yuste

Diagramación/redacción Layout/Editorial

Cuca Flores
Beatriz G. Casares
Covadonga Lorenzo
Magda Anglès
Agatángelo Soler
María Cifuentes
Luis Játiva
Álex S. Ollero
Beatriz G. Lazo

Coordinación editorial Coordination

Laura Mulas
Producción Production
Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration
Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions
Lola González

Distribución Distribution
Mar Rodríguez
Raquel Vázquez

Publicidad Advertising
Susana Blanco
Cecilia Rodríguez

Editor Publisher
Arquitectura Viva SL
Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid
Tel (+34) 915 487 317
Fax (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

Precio en España 10 euros
© Arquitectura Viva

Depósito legal Legal registration:
M-10229-2004
ISSN: 1697-493X

Impresión Printing: Preim Degradé



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números editados en el año 2008.

argumento argument

- 4 **Peter Eisenman**
Estación de metro Pompei Santuario *Subway Station*, Naples
- 6 **Massimiliano Fuksas**
Estación de metro Duomo *Subway Station*, Naples
- 8 **Hadid/Schumacher**
Estación de metro Napoli Afragola *Subway Station*, Naples
- 10 **Vittorio Magnago Lampugnani**
Estación de metro Mergellina *Subway Station*, Naples
- 12 **Richard Rogers**
Estación de metro Capodichino Aeroporto *Subway Station*, Naples
- 14 **Siza/Souto de Moura**
Estación de metro Municipio *Subway Station*, Naples
- 16 **EMBT**
Estación de metro Centro Direzionale *Subway Station*, Naples
- 18 **GMP**
Estación de tren *Train Station*, Tianjin
- 20 **César Portela**
Estación intermodal *Intermodal Station*, El Prat de Llobregat
- 22 **Guillermo Vázquez Consuegra**
Ordenación del entorno del ferrocarril *Railway Masterplan*, Puerto Real

bocetos beginnings

- 26 **Renzo Piano**
Celdas y centro de visitantes *Nunnery and Visitors' Center*, Ronchamp
- 28 **MVRDV**
Complejo de usos múltiples *Power Center*, Gwang Gyo
- 30 **BIG (Bjarke Ingels Group)**
Torre Scala *Scala Tower*, Copenhagen
- 32 **Sauerbruch & Hutton**
Edificio de oficinas *Office Building*, Copenhagen
- 34 **Sadar & Vuga**
Centro de control aéreo *Air Traffic Control Center*, Ljubljana
- 36 **OFIS**
Residencia de estudiantes *Students' Residence*, Paris
- 38 **DOSIS (Collado & Peydro)**
Museo etnológico *Ethnological Museum*, Gandía
- 40 **Fernando Menis**
Palacio de la Música *Music Hall*, Torun
- 42 **Mariano Bayón**
Palacio de la Música y Artes Escénicas *Music and Scenic Arts Center*, Vitoria

concursos competitions

- 48 **Auditorio Auditorium**, Lugo
- 56 **Museo de la historia Museum of History**, Pontevedra

detalles details

- 64 SANAA (Sejima & Nishizawa)
Centro de estudios universitarios Rolex Learning Center, Lausanne (EPFL)

exposiciones exhibitions

- 84 **Megastructure Reloaded**
Former State Mint, Berlin
- 86 **Armonía fractal de Doñana y las marismas**
Casa de la Ciencia, Sevilla

fotografía focus

- 92 **Walker Evans**
Fotografía documental *Documentary Photography*

a

Peter Eisenman

Arquitecto *Architect*: Peter Eisenman
Colaboradores *Collaborators*: Caroline O'Donnell (arquitecto de proyecto *project architect*); Valeria Actis, Peter Stec, Pietro Todeschini (diseño *design*); Mythri Murthy, Yuho Katagiri, Oscar Moronta, Na Young Sung, Kyuseon Hong, Lourdes Gaspard, Rachel Hensel, Jerome Tsui, Qing Wang (Steven), Ruth Mandl, Louise Haugaard Nielsen, Lior Shlomo, James Pressly, Lawrence Galante, Tim O'Dwyer, Kevin Azanger (equipo *team*)
AZ studio / Guido Zulliani; Interplan Seconda / Alessandro Gubitosi; Alessandro Cece, Stefano De Clemente (equipo *team*); Interplan Woodhead / Camillo Gubitosi
Consultores *Consultants*: Interprogetti S.r.l. (estructuras *structure*); Macchiaroli (instalaciones *mechanical engineering*)

Massimiliano Fuksas

Arquitectos *Architects*: Massimiliano Fuksas, Doriana Fuksas

Hadid / Schumacher

Arquitecto *Architects*: Zaha Hadid, Patrik Schumacher
Colaboradores *Collaborators*: Filippo Innocenti (arquitecto de proyecto *project architect*); Paola Cattarin, Filippo Innocenti (gestión de proyecto *project manager*); Fernando Perez Vera, Ergian Alberg, Hon Kong Chee, Cesare Griffa, Karim Muallem, Steven Hatzellis Thomas Vietzke, Jens Borstelmann, Robert Neumayr, Elena Perez, Adriano De Gianninis, Simon Kim, Selim Mimita (equipo de concurso *competition team*); Cesare Griffa, Federico Bistolfi, Mario Mattia, Paolo Zilli, Tobias Hegemann, Michele Salvi, Chiara Baccarini, Alessandra Bellia, Serena Pietrantoni, Roberto Cavallaro, Karim Muallem (diseño *design*)
Consultores *Consultants*: Hanif Kara, Paul Scott —AKT—, Giampiero Martuscelli —Interprogetti— (estructuras *structures*); Henry Luker, Neil Smith —Max Fordham—, Francesco Reale, Vittorio Criscuolo Gaito —Studio Reale— (medio ambiente *environment*); Alessandro Gubitosi —Interplan 2 SRL— (coordinación *coordination*); Pasquale Miele —Building Consulting— (presupuesto *budget*); Roberto Macchiaroli —Macchiaroli & Partners SRL— (protección contra incendios *fire safety*); Eelco Hooftman —Gross Max— (paisajismo *landscape*); Max Matteis —JMP— (transportes *transports*); Paul Guilleron (acústica *acoustics*)

Vittorio Magnago Lampugnani

Arquitecto *Architect*: Vittorio Magnago Lampugnani
Equipo *Team*: Agostino Besana, Romano Brasser, Katharina Maria Keckeis, Ellena Light, Fleur Moscatelli, Jörg Schwarzburg

Richard Rogers

Arquitecto *Architect*: Richard Rogers
Colaboradores *Collaborators*: Amo Kalsi, Ivan Harbour, Lennart Grut, Davide Costa, Ernesto Bartolini, James Stropps, Adrian King, Mike Fairbrass
Consultores *Consultants*: STIPE, Expedition (estructuras *structure*); David Johnston —ARUP— (tráfico *traffic*); Metropolitana di Napoli (servicios *services*); Metropolitana Milanese (normativa *building regulation*)

Siza / Souto de Moura

Arquitectos *Architects*: Alvaro Siza, Eduardo Souto de Moura
Colaboradores *Collaborators*: Tiago Figueiredo, Ricardo Prata, Tiago Coelho, Nuno Flores

EMBT

Arquitecto *Architect*: Benedetta Tagliabue
Colaboradores *Collaborators*: Joan Callis (jefe de proyecto *project leader*); Eugenio Cirulli, Alessandra Deidda, Cecilia Bertozzi, Mirko Silvestri, Joanna Karatzas, Gabriele Rotelli, Guile Amadeu, Lucien Puech, Valeria Alfonso, Michela Cicuto, Francesca Martinelli, Guido Bigolin, Maira Carillo, Jan Kokol, André Temporelli

GMP

Diseño *Design*: Meinhard von Gerkan, Stephan Rewolle, Stephan Schütz (socio encargado *partner in charge*)
Colaboradores *Collaborators*: Stephan Rewolle, Iris Belle, Shi Liang, Du Peng, Chunsong Dong (phase 1); Nico Pomraenke, Jochen Siltup, Clemens Ahlgrimm, Christian Dorndorf, Bernd Gotthardt, Clemens Kampfermann, Kian Lian, Sabine Stage, Cai Wei (phase 2); Stephan Rewolle, Sebastian Linnack, Thomas Schubert, Zheng Shan Shan (phase 3); Stephan Rewolle, Jiang Lin Lin (jefe de proyecto *project leader*); Sebastian Linnack, Thomas Schubert, Zheng Shan Shan (equipo *team*); Schlaich Bergemann & Partner (electricidad *electricity*)

César Portela

Arquitectos *Architects*: César Portela, Antonio Barrionuevo, Julia Molino, Carlos Martí, Eva Monte, Triana Serrano
Consultores *Consultants*: Ginés Aparicio (coordinador *coordinator*); Vicente Vicent (estructura *structure*); Ramón Velázquez, Francisco Gómez (instalaciones *mechanical engineering*); Servando Álvarez (bioclimática *bioclimatics*); José María Cabeza (iluminación natural *natural lighting*); José Luis Esteban (infraestructuras viarias *road infrastructures*); Antonio Velasco (presupuesto *budget*); Juan de Dios Hernández, Jesús Rey (maqueta *model*); Urbansimulations (renders)

Guillermo Vázquez Consuegra

Arquitecto *Architect*: Guillermo Vázquez Consuegra
Colaboradores *Collaborators*: Filippo Pambianco (coordinador *coordinator*), Samuele Evolvi, Alessandro Tessari, Juan José Baena, Marko Jovanovic; Teresa Gali (paisajismo *landscape*)

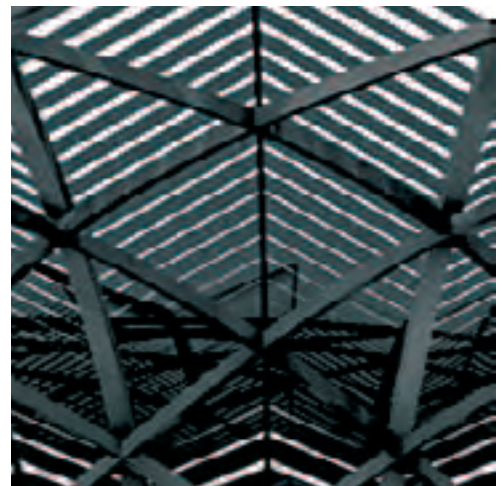
argumento

El plan para la regeneración de la red de ferrocarriles de Nápoles fue presentado en forma de exposición en la Bienal de Venecia de 2006. Cada una de las intervenciones ha supuesto esfuerzos en el campo de la arquitectura, la ingeniería e incluso de la arqueología debido a la multitud de áreas de interés histórico atendidas durante los estudios previos del plan. La finalización de las obras se estima para 2011 incrementándose así el número de estaciones de 45 a 114, los puntos de transbordo de 5 a 36 y el porcentaje de población dotada con transporte interurbano del 25% al 70%. Zaha Hadid, Massimiliano Fuksas, Peter Eisenman, Richard Rogers, Benedetta Tagliabue y Alvaro Siza junto a Eduardo Souto de Moura son algunos de los arquitectos encargados del diseño de estas 'Stazioni dell'Architettura'. Otros de los proyectos relacionados con el tren incluidos a continuación son la estación de trenes de Tianjin del estudio alemán GMP, la nueva estación del aeropuerto de El Prat de César Portela y la revisión del entorno del ferrocarril de Puerto Real de Guillermo Vázquez Consuegra.



argument

The plan for the regeneration of the Naples railway network was presented in the form of an exhibition at the 2006 Venice Biennale. Each one of the interventions has entailed efforts in the fields of architecture, engineering and even in that of archaeology because of the large amount of historical areas analyzed during the previous studies of the plan. The end of the works is foreseen for 2011, increasing in this way the number of stations from 45 to 114, the intermodal nodes from 5 to 36 and the percentage of population provided with intercity transport from 25% to 70%. Zaha Hadid, Massimiliano Fuksas, Peter Eisenman, Richard Rogers, Benedetta Tagliabue and Alvaro Siza with Eduardo Souto de Moura are a few of the architects in charge of the design of these 'Stazioni dell'Architettura'. Some other projects related to the railway and included in the next pages are the Tianjin train station by the German team GMP, the new station by César Portela for El Prat Airport and the redesign of the railway station areas of Puerto Real by Guillermo Vázquez Consuegra.



b

Celdas y centro de visitantes

Nunnery and Visitors' Center

Cliente *Client:* Association Oeuvre Notre-Dame du Haut + Clarisses de Besançon
Arquitectos *Architects:* Renzo Piano Building Workshop

Complejo de usos múltiples

Power Center

Arquitectos *Architects:* Winy Maas, Jacob van Rijs, Nathalie de Vries, Y. Joung, W. Shi, R. van den Broek, P. Kroese, N. Arregi, W. Deng, D. Strauch, B. Kalmeijer, S. Potier, S. Volkert, M. Pozo, F. Pasquale
Arquitectos locales *Local architects:* DA Group
Ingeniería *Engineering:* Arup

Torre Scala

Scala Tower

Socio responsable *Partner in charge:* Bjarke Ingels
Jefe de proyecto *Project leader:* A. Pedersen
Colaboradores *Contributors:* C. Hoel, C. Bratz, K. Hammer, S. Lyager Poulsen, V. Haimala

Edificio de oficinas

Office Building

Arquitectos *Architects:* Matthias Sauerbruch, Louisa Hutton, J. Lucas Young, H. Weissbach, P. Apel, C. Wolf, F. Hallberg, M. Edler
Estructuras y energía *Structure and energy consultant:* T. Engström, N. Bo Kristensen, P. Erik Hourbaek, M. Madsen, C. Borgwardt, D. Reinert, M. Asaa, T. Rechter —Grontmij / Carl Bro

Centro de control aéreo

Air Traffic Control Center

Arquitectos *Architects:* Jurij Sadar, Boštjan Vuga, T. Krištof, A. Lalic, M. Cebulj, S. Stern —SVA

Residencia de estudiantes

Students Residence

Arquitectos *Architects:* R. Oman, S. Videcnik, R. Janez, K. Aljaz, A. Gregoric, J. Carrera
Consultores *Consultants:* Matjaz Plic —Elea IC (estructuras *structural engineering*), Menerga d.o.o. (instalaciones *mechanical engineering*)

Museo etnológico

Ethnological Museum

Arquitectos *Architects:* Isabel Collado Baillo, Ignacio Peydro Duclos
Colaboradores *Collaborators:* Rubén Guerrero, Adrián Jabonero, Guillermo Cardona (arquitecto técnico *technical architect*)
Consultores *Consultants:* Jorge Conde —IDEEE Madrid— (estructuras *structural engineering*), Rafael Úrculo, Carlos Úrculo (instalaciones *mechanical engineering*)

Palacio de la Música

Music Hall

Arquitecto *Architect:* Fernando Menis
Equipo *Team:* K. Mysiak, S. Bruns Benegas, R. Delgado Díaz, P. Arnau Orenga, J. Alberto Bercedo, A. Martínez Hernández, J. Enrique Saiz
Colaboradores *Collaborators:* Milian Associats S.A (instalaciones *mechanical engineering*), Martínez Segovia —Pallas (estructura *structural engineering*), P. Cerdá Lacaci (acústica *acoustic*)

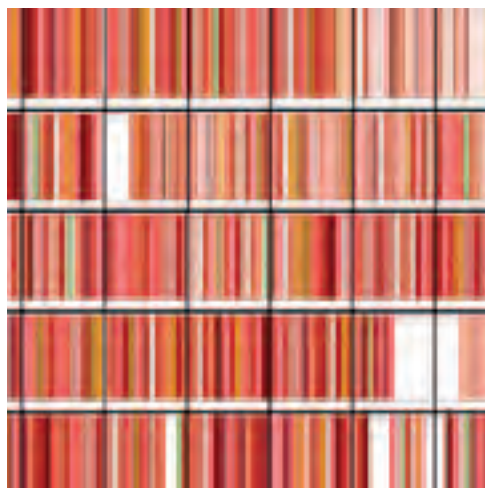
Palacio de la Música y Artes Escénicas

Music and Scenic Arts Center

Arquitecto *Architect:* Mariano Bayón Álvarez
Equipo de proyecto *Project team:* P. Bayón Villamor, J. Manuel Blázquez, J. Escobar, G. Sierra, M. García Moratalla, J. Rodríguez Pareja, D. Martínez Díaz, C. Ortega
Colaboradores *Collaborators:* D. Bayón (ingeniería industrial *mechanical engineering*)

bocetos

El centro de visitantes y el albergue para monjas proyectados por Renzo Piano procurarán alterar lo menos posible el entorno de la obra maestra construida por Le Corbusier en Ronchamp. Como contraste, MVRDV levantará toda una ciudad vertical y autosuficiente cerca de Seúl, con una densidad inicial de 77.000 habitantes. Siguiendo parecida fórmula entre utopía y pragmatismo, los daneses BIG levantarán la torre Scala en el centro de Copenhague, cuyo puerto acogerá un edificio de oficinas según los planos de Sauerbruch & Hutton. Los eslovenos Sadar & Vuga han diseñado un centro de control aéreo para Ljubljana, ciudad desde donde el estudio OFIS ha ideado una residencia de estudiantes que abrirá París en 2010. En nuestro país, el joven estudio madrileño DOSIS se suma al apogeo arquitectónico de Gandía con un pequeño museo. Para su auditorio en Polonia, Fernando Menis se ha inspirado en la experiencia de degustar un plato típico del país (zurek), mientras que para el suyo en Vitoria Mariano Bayón consigue que las formas nazcan de las necesidades del mismo, y no al revés.



beginnings

The Nunnery and Visitors' Center of Renzo Piano wish to go as unnoticed as possible to avoid altering the environs of the masterpiece built by Le Corbusier in Ronchamp. In contrast, a whole vertical and self-sufficient city devised by MVRDV will rise near Seoul, with a population, initially, of 77,000 inhabitants. Following a similar formula between utopia and pragmatism, the Danish team BIG will raise the Scala Tower in the center of Copenhagen, whose port will welcome a new office building according to the plans drawn up by Sauerbruch & Hutton. The Slovene office Sadar & Vuga have designed an air traffic control center for Ljubljana, also the home base of OFIS, whose residence for students in Paris will open in 2010. In our country, the young Madrid team DOSIS participates in the architectural boom of the city of Gandía by building a small museum there. For his auditorium in Poland, Fernando Menis draws inspiration from the experience of savoring a local dish (zurek), while in his own auditorium in Vitoria Mariano Bayón subjects form to need, and not the other way around.

